

# “שרק”

Shrek

מחנה רמה בברקשירס  
2002

עדת הגשר  
ראש עדה: משה שוורץ



קפטן: הבא בתור! מה יש לך?

ג'פטו: בופת עץ קטנה

פינוקיו: אני לא בופה. אני ילד אמיתי.

קפטן: 5 שילינג על הצעצוע המתחזה. קח אותו.

פינוקיו: אבא בבקשה! אל תגנו להם לעשות את זה! עזור לי!

קפטן: הבא בתור. מה יש לך?

זקנה: גבנו, יש לי דונקי מדבר.

קפטן: בטח. גבנו, זה שווה 10 שילינג, אם תוכלי להוכיח את זה.

זקנה: או, קדימה, פחורצ'יק.

קפטן: כן?

זקנה: או, או, הוא רק קצת עצבני. הוא באמת ממש מכוונת דיבור. דבר, חתיכת ראש עצם-

קפטן: -בטור. שמעתי מספיק. שומרים!

זקנה: לא, לא, הוא מדבר. באמת! (מדברת במקומו) אני יכול לדבר. אני אוהב לדבר. אני הדבר הארוך הכי גדול

שראית פחיים.

קפטן: סלקו אותה ממני.

זקנה: לא, לא! אני נשבעת! הוא יכול לדבר!

דונקס: הוי! אני יכול לעוף!

פיטר פן: הוא יכול לעוף!

חזירונים: הוא יכול לעוף!

קפטן: הוא יכול לדבר!

3

4

5

דונקס: הא, הא! זה נכון, טיפשי! עכשיו אני דונקי מדבר מעופף. אנלי ראית פעם זבוב עץ, אנלי אפילו סופר-זבוב

עץ, אבל בטח לא ראית דונקי עץ! הא הוא או-או. (אנחות)

# כוכב : All-Star

מישהו אמר לי שהסולם גבוה,  
אני לא הכי חכם בסולם.  
היא נראתה קצת סתומה  
עם ההלון והצבע  
הצבע של ל לפני פניה.  
לא, הלנית באה  
לכן לא מביעה  
תלבוש את החוקים  
ואני אנפחה  
לאו היאני לחיות בלי כל  
אתה מתחבא אצל נפיה טיפס  
פרהיה לביאה ולסלוג  
אז מה רע בהיפתקאלות?  
לא תפס אם לא תנסה  
בלי סיגון לא תשאר.

הי' שמו, אתה כוכב, מתחבא נבר  
תמשך  
הי' שמו, אתה מסורס, אט תתיאש  
תתיאש  
כל מה שצריך צריך  
רק כוכב לילי לנהר תבנית.

6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24

קִבְּטוּן: תִּפְסֹה אֹתוֹ! אַחֲרָיו! הוּא בִּנְרַח! תִּפְסֹה אֹתוֹ!

שומר 2: מִפְּאֵן! סִיבֹב!

קפֿטוּן: אַתָּה שָׁם! אוֹגֵר!

שרק: פֿוּ?

קפֿטוּן: בְּפִקְדוֹת לורד פרקווד, יֵשׁ לִי הַסְּמִכָּה לַעֲצוֹר אֶת שְׁנֵיכֶם... וְלִהְעִבִיר אֶתְכֶם... לִישׁוֹב מְחוּדֵשׁ בְּבִידָד?

שרק: אוּ בְּאֵמֶת? אַתָּה וְאִיזָה צְבֵא?

שרק: עֲכָשִׁיו אַתָּה יְכוּל לַחְגוּג אֶת הַשְּׁחָרָר שֶׁלְּךָ עִם הַחֲבָרִים שֶׁלְּךָ. הַמָּס?

שיר

שרק: תִּפְסִיק לְשִׁיר!

דונקֵי: אוּ וואוּ! זֶה הִיָּה מִפְּחִיד. וְאִם לֹא אֶכְפֵּת לְךָ שְׂאֵנִי אוֹמֵר, אִם זֶה לֹא עוֹבֵד, הַנְּשִׁימָה שֶׁלְּךָ בְּטוֹת תַּעֲשֶׂה אֶת

תַּעֲבֹדָה, כִּי אַתָּה בְּטוֹחַ צְרִיךְ, פִּמָּה טִיק-טקס אוּ מִשְׁהוּפִי הַנְּשִׁימָה שֶׁלְּךָ מִסְרִיחָה! פִּמְעֵט שְׂרִפָּה לִי אֶת הַשְּׁעָרוֹת

בְּאָף, פִּמֹּו גַּיּוֹם (מְלֻמוֹג) -- וְאִז אֶכְלָתִי כִּמְה תּוֹתִים רְקוֹבִים. בְּחַיִּי יִצְאוּ לִי אֲזִים חֲזָקִים בְּאֹתוֹ הַיּוֹם מְהַתְּחַת בְּאֹתוֹ

יוֹם.

דונקֵי: אֲנִי יְכוּל לְהַשְׂאֵר אִיתְךָ, בְּבִקְשָׁה!

שרק: בְּטַח!

דונקֵי: בְּאֵמֶת?

שרק: לֹא.

דונקֵי: בְּבִקְשָׁה! אֲנִי לֹא רוֹצֵה לְחַזֵּר לְשָׁם! אַתָּה לֹא יוֹדֵעַ אֵיךְ זֶה לְתַחֲשֵׁב לְפָרִיק. טוֹב, אֲנִלִּי אֶתָּה פֿוּ. אֲבֵל בְּנִלְל

זֶה אֲנִי צְרִיכִים לְהַשְׂאֵר בְּיַחַד. אַתָּה חַיִּיב לִתֵּת לִי לְהַשְׂאֵר! בְּבִקְשָׁה! בְּבִקְשָׁה!

שרק: גִּטְדֵר, גִּטְדֵר! אֲבֵל רַק לִילָה אֶחָד.

דונקֵי: אַה תּוֹדָה!

שרק: מַה אַתָּה -- לֹא! לֹא!

כן חיינו חיים טובים  
עד שהשומרים הגיעו  
הם הרסו לנו את הבתים  
ומן היער העיפו

שרק אנא תעורר רחמים  
פרקוד הרס לנו את החיים  
אין לנו סיכוי להמשיך בלעדך

אז אולי תעזור לנו  
שנוכל לחזור הביתה  
אתה נפלא וחמוד גם כן  
נאמר תודה אם תעזור

פזמון

לה לה לה...

Ken Chayeenoo Chayeem Toveem  
Odd Sheh'Hashomreem HeeGee oo  
Hem Harsu Lanu et HaBateem  
oo meen Ha ya'ar Heh ee foo

Shrek Ahna T'Orer RaChameem  
Farquad Hahras Lahnnoo et Hah Chah yeem  
eyn lahnnoo see kooy L'hamsheech Beeladcha

Oz oo lie ta'azor Lah noo  
sh'nochal lachzor HaBaiTa  
Ahta neefla v'chamood gahm ken  
Nomar to dah eem Ta'azor

Chorus

La La La

- 25 וְדוֹנָקִי: אֹהֵי הַהוֹלֵךְ לְהֵיוֹת פִּיךָ נִשְׁאָר עֵרִים עַד מֵאַחֵר, לְנַחֲלֶיךָ סִיפּוּרֵי גְבָרִים וּבְבוֹקֵר אֲנִי אֲכִין וּוּאֶפְלֵס.
- 26 שֶׁרָק: אֹהֵי!
- 27 דוֹנָקִי: אֵיפֹה אֲנִי, אֹהֵי, יִשְׁנֶה?
- 28 שֶׁרָק: בַּחֹף.
- 29 דוֹנָקִי: אֹהֵי, בְּסֻדֵּר, אֲנִי מְנִיחַ שְׁנֵה בְּסֻדֵּר. אֲנִי מִתְפַּנּוֹן, אֲנִי לֹא מְכִיר אוֹתְךָ, וְאַתָּה לֹא מְפִיר אוֹתִי, אֹהֵי מְנִיחַ שְׂבָחוֹף  
 זֶה הַכִּי טוֹב, אַתָּה יוֹדֵעַ (רְחֻרוּחַ) הֵנָּה אֲנִי הוֹלֵךְ לִלְלָה טוֹב (אַנְחָה) אֲנִי מִתְפַּנּוֹן, אֲנִי כֵן אוֹהֵב לְהֵיוֹת בַּחֹף. אֲנִי  
 דוֹנָקִי: נוֹלֵדְתִי בַּחֹף. אֲנִי רַק אֲשֵׁב לִי בַּחֹף לְבַד, אֲנִי מְנִיחַ אַתָּה יוֹדֵעַ. בּוֹדֵד בַּחֹף. לְנִמְרוֹ לְבַד. אֵין פֹּה אֵף אֶתְד  
 אַחֵר חֹף מִמֶּנִּי.
- 30 שֶׁרָק: חֲשַׁבְתִּי שְׂאֵמְרָתִי לָךְ לְהִשְׁאָר בַּחֹף.
- 31 דוֹנָקִי: אֲנִי בַּחֹף.
- 32 עֲכָבֵר עֵיווֹר 1: זָבְכֹו, חֲבָרִים, אֲנִי רְחוּקִים מֵהַחוּוָה, אֲבֵל אֵיוֹ בְּרִירָה יֵשׁ לָנוּ
- 33 עֲכָבֵר עֵיווֹר 2: זֶה לֹא הַבֵּית, אֲבֵל זֶה יִתְאִים.
- 34 עֲכָבֵר עֵיווֹר 3: אֵיוֹ מִיטָה נְהַדְרֵת.
- 35 שֶׁרָק: תִּפְסָתִי אוֹתְךָ.
- 36 עֲכָבֵר עֵיווֹר 3: (רְחֻרוּחַ) מִצָּאֵתִי קֶצֶת גְּבִינָה
- 37 שֶׁרָק: אֹהֵי! (אַנְחָה)
- 38 עֲכָבֵר עֵיווֹר 3: בְּלָה! חוֹמֵר נוֹרָא.
- 39 עֲכָבֵר עֵיווֹר 1: זֶה אַתָּה גּוֹרְדֵר?
- 40 עֲכָבֵר עֵיווֹר 3: אֵיךְ יִדְעֵת?
- 41 שֶׁרָק: מִסְפִּיק! מַה אַתֶּם עוֹשִׂים בְּבֵית שְׁלִי? (אַנְחָה) הֵי! אֹהֵי, לֹא, לֹא, לֹא.
- 42 7 הַגְּמָדִים: אֵיפֹה לְשִׁים אוֹתְהוֹ? הַמִּיטָה תִּפְנֹסָה.
- 43 שֶׁרָק: הֵא?!
- 44 זֶאב: מַה? אֵי אֶפְשֶׁר לְקַבֵּל קֶצֶת פְּרִטִינָתִי?

- 45 שרק: או לא, או לא, לא לא לא לא! מה?
- 46 ילדה: תפסיק. אל תזדחוף.
- 47 שרק: מה אתם עושים פנימה שלי? (שאגה)
- 48 פיות: או אלוקים.
- 49 7 גמדים: וואו
- 50 שרק: פסדר, עגפן מפה כולכם. זאג קדימה! בואו נלך, מאללה מאללה!
- 51 גמדים: מהר! בואו
- 52 שרק: לא, לא! לא, לא, לא. לא לשם! (אנחות)
- 53 דונקי הי, מה אתה מסתכל עליי? אני לא הזמנתי אותם!
- 54 פינוקיו: או אלוהים, אף אחד לא הזמין אותנו.
- 55 שרק: מה?
- 56 פינוקיו: הכריחו אותנו לבוא לפה.
- 57 שרק: מי?
- 58 חזירון 1: לורד פארקוואד. הוא שאף ונשף והוא... חתם על צו פינו.
- 59
- 60 שיר
- 61 שרק: (אנחה) בסדר, מי יודע איפה הפארקוואד תזה גר?
- 62 דונקי: אני יודע! אני יודע איפה!
- 63 שרק: מישהו אחר יודע איפה למצוא אותנו? מישהו?
- 64 דונקי: אני! אני!
- 65 שרק: מישהו?
- 66 דונקי: או או, תבחר אותי! אני יודע! אני יודע! אותי אותי!
- 67



לורד פארקווד: זה מספיק. הוא מיכן לדבר.

68

Run Run Run as fast as you can You can't catch me I'm the Gingerbread Man.

69

ג.ב: אתה מפלצת.

ל.פ: אני לא המפלצת פאן. אתה המפלצת. אתה ושאר יצורי האגדות. מזהמים את העולם המושלם שלי. עכשיו תגיד

לי איפה האחרים.

eat me. ג.ב.

3

ל.פ: ניסיתי להיות הוגן אתכם היצורים. עכשיו נגמרה לי הסבלנות. תגיד לי או שאני--

4

ג.ב: לא, לא, לא את הפפתורים. לא את פפתורי הסנפריה.

5

ל.פ: בסדר, מי מחבי אותם?

6

ג.ב: או קיי, אני אומר לך, אם אתה מקור את המפץ מן?

7

ל.פ: המפץ מן?

8

ג.ב: המפץ מן.

9

ל.פ: פן, אי מקור את המפץ מן, שגר בדרורי לין?

10

ג.ב: אה, היא נשואה למפץ מן.

11

ל.פ: המפץ מן?

12

ג.ב: המפץ מן?

13

ל.פ: היא נשואה למפץ מן.

14

שומר: אדוני, מצאנו את זה.

15

ל.פ: אז למה אתם מחפשים? תכניסו את זה.

16

ג.ב: אוי

17

ל.פ: ראי קסמים-

18

ג.ב: אל תגיד לו פלום! לא!

19

ל.פ: ערב טוב.

## ברוך הבא לדולק

ברוך הבא לדולק  
זה מקום מושלם  
יש לנו חוקים  
בוא נאמר אותם  
אל תבלוט  
ראש קטן  
צנטדר מצויין  
דולק הוא מקום מושלם

תעשה לנו נחת  
את התרחץ  
תשטוף את פנים  
דולק הוא  
דולק הוא  
דולק הוא  
מקום מושלם

20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40

Mirror Mirror on the wall is this not the most perfect kingdom of them all?

ראי ובכו, למעשה אתה לא ממש מלך.

לפ: שומר. מה אמרת?

ראי אני מתכוון, אתה עדיין לא מלך. אבל אתה יכול להפוך לאחד. כל מה שאתה צריך לעשות זה להתחנן עם נסיכה.

לפ: תמשיך.

Teacher!

שומר: תבחר מספר 3 אדוני

לפ: בסדר בסדר, מספר 3

ראי לורד פ. פחרת בנסיכה פיונה.

לפ: הנסיכה פיונה. היא מושלמת. כל מה שאני צריך לעשות זה למצוא מישהו שילך.

ראי אבל אני פנאח צריך להזכיר את הדבר הקטן שקורה בליחה.

לפ: אני אעשה את זה.

ראי פו, אבל אחרי השקיעה ...

לפ: שקט! אני אהפוך את הנסיכה פיונה הזו למלכה שלי ולדולק יהיה סוף סוף את המלך המושלם! נעשה מבצעה, הגן אדם המיליון שנכנס לדג לוק יקבל פרס!

שרק: שקט מד. יותר מד. איפה פגלם?

דונק: הי, תראה את זה!

שיר

הרי אפשר לראות? I.D?

- 3 ראי: ובכן, למעשה אתה לא ממש מלך.
- 4 ל.פ: שומר. מה אמרת?
- 5 ראי: אני מתכוון, אתה עדיין לא מלך. אבל אתה יכול להפוך לאחד. כל מה שאנך צריך לעשות זה להתחזק עם נסיכה.
- 6 ל.פ: תמשך.
- 7 ראי: אז, פשוט שב לאחור ותרגע, אדוני, כי זה הזמן שתכיר את הרווקות הפנויות של היום. והנה הן! רווקה מספר אחת כלואה בבית עם התעללות נפשית, בממלכה רחוקה, רחוקה. היא אוהבת סושי וג'קווי חם בכל זמן. בין התחביבים שלה נכללים בישול וניקיון לשתי האחיות הרעות שלה. בבקשה, קבל את סינדרלה. רווקה מספר שתיים היא נערה עם גלימה, מארץ האגדות. למרות שהיא גרה עם שבעה גברים אחרים, היא לא מופקרת רק תנשק את השפתיים המתות הקרות שלה ותגלה כמה היא חיה ותוססת. קדימה! מחיאות כפיים לשלגיה! ובסוף, אבל בהחלט לא אחרונה, רווקה מספר שלוש היא ג'ינג'ית לוחטת... כלואה בטירה מוקפת לבה שנשמרת על-ידי דרקון. אבל אל תתן לזה לצנן את ההתלהבות שלך. היא אקדח טעון שאוהבת פינה-קולדה ולהתקע בגשם. מחכה להצלה, הנסיכה פיונה! אז, האם זו תהיה רווקה מספר אחת, רווקה מספר שתיים או רווקה מספר שלוש?
- 8 שומר: תבחר מספר 3 אדוני
- 9 ל.פ: בסדר בסדר, מספר 3
- 10 ראי: לורד פ. בחרת בנסיכה פיונה.
- 11 ל.פ: הנסיכה פיונה. היא מושלמת. כל מה שאני צריך לעשות זה למצוא מישהו שילך.
- 12 ראי: אבל אני כנראה צריך להזכיר את הדבר הקטן שקורה בלילה.
- 13 ל.פ: אני אעשה את זה.
- 14 ראי: כן, אבל אחרי השקיעה ...
- 15 ל.פ: שקט! אני אהפוך את הנסיכה פיונה הזו למלכה שלי ולדולק יהיה סוף סוף את המלך המושלם!

41

42

43

44

ל.פ: כל הכבוד אוגר, זכית בכבוד להתחיל משימה נהדרת ומכובדת.

45

שרק: משימה? אני כבר במשימה. משימה לקבל את הביצה שלי בחזרה.

46

ל.פ: הביצה שלך?

47

שרק: כן, הביצה שלי! איפה שזרקת את כל יצארי האגדות.

48

ל.פ: פהחלט. בסדר, אוגר, אני אעשה איתך עסק. צא למשימה הזו בשבילי, ואני אתן לך את הביצה בחזרה.

49

שרק: בדיק איד, שהיתה?

50

ל.פ: עד הפטריה הרקובה האחרונה.

51

שרק: והפולשים?

52

ל.פ: פאילו שלא קיימים.

53

שרק: מה המשימה הזו?

54

דונקי: תרשה לי להבין, אתה תלחם בדרקון... ותציל את הנסיכה, כדי שפרקוד יתן לך חזרה את הביצה

שלך... שהוא מלא ב יצארי האגדות לסתחילה. זה נכון?

שרק: דונקי, שני דברים, בסדר? סתום ת'פה shut up.

עכשיו, לך לשם ותחפש מדרגות.

דונקי: מגניב. אתה תטפל בדרקון ואני אטפל במדרגות. אני אמצא את המדרגות האלה.

I'll whip their butt too. בדיק. המדרגות האלה לא ידעו. לאן הן הולכות...

אני ה- stair master

3

4

שרק: טוב, לפחות אנחנו יודעים איפה הנסיכה. אבל איפה ה-

5

דונקי: דרקון!!! או! אאההה! או! לא! או, אתה שניים גדולות יש לך. אני מתכוון, שניים לבנות מבריקות. אני

שאתה בטוח שומע את זה כל הזמן מהאוכל שלך, אבל you must bleach or something יודע

פי ייש לך חייד. מהמם. והאם אני מרגיש a hint of minty freshness?

6

7 ואתה יודע מה עוד? אתה- את דרקוניתי! או, פמבון! אני מתכוון, ברור שאת דרקוניתי! פי ייש לך ריח ברור של יופי

נשי. מה הבעיה שלך? נכנס לך משחזר לעין? או, או, בחיי, באמת הייתי רוצה להשאיר, אבל יש לי אסטמה. שרק!

לא! שרק!

8

9

פיונה: או, או!

10

שרק: תתעוררי!

11

פיונה: מה?

12

שרק: את הנסיכה פיונה?

13

פיונה: אני מנחה לאביר אמיץ שיציל אותי.

14

שרק: או, זה נחמד. עכשיו בואי!

15

16 פיונה: אבל, חפה, אדוני האביר, זו הפגישה הראשונה שלנו האם זה לא צריך להיות רגע רומנטי נהדר?

17

שרק: פו, מצטער גברתי, אין זמן.

18

18 פיונה: הי, חפה! או, מה אתה עושה? אתה צריך לשאת אותי בזרועותיך דרך החלון בעזרת חבל, לסאס האביר

שלך.

19

שרק: היה לך המון זמן לתכנן את זה, נכון?

20

פיונה: הממ, אולי תשיר לי שיר?

21

שרק: לא נראה לי.

22

פיונה: אני יכולה לפחות לדעת מה השם של האביר שלי?

23

שרק: אוו, שרק.

24

פיונה: סר שרק, אנא קח את המטפחת שלי כאות להפדת תודה.

25

שרק: תודה.

26

פיונה: לא הרגת את הזרקון?

27

שרק: It's on my to do list, now i have to save my ass.

28

פיונה: איזה מן אביר אתה?

29

שרק: יחיד ומיוחד.

30

31 דונקי: לאט לאט מותק. אני מאמין שבריא להפיר אחד את השני יותר זמן. אני דתי, אני שוכר נגיעה. אובלי נלך.

32

shaboss walk -ל

אני מתכוון, אנחנו באמת צריכים להפיר קדם אחד את השני פתברים או "פן פלס". פי אני הרבה בדרכים אבל אני

אוהב לקבל דואר. באמת הייתי שמח להשאיר אבל-- / הי נסיכה!

CHASE SCUM

פיונה: זה מדבר!

שרק: פן. לגרום לו לשתוק זה מה שקשה.

דונקי: או.

שרק: בסדר, שניכם, ונתקדמו ליציאה. אני אטפל בזרקון. רוצו

CHASE SCUM

פיונה: עשית את זה! הצלת אותי! אתה מדהים! אתה-- אתה נפלא! אתה... לא פל פד שמרני, אני מודה. אבל מעשיך

נפלאים ולבד טהור. אני חייבת לך לנצח.

שרק: או, ציפית לנסיך מקסים?

פיומה: ובכן, למעשה פן. או, לא הפל פה טענת אתה לא אמור להיות אוגר.

שרק: (אנחה) נסיכה, אני נשלחתי להציל אותך על ידי לורד פארקווד, בסדר? הוא זה שהצצה להתחמק איתך.

לפ: שוב, תראה לי שוב. ראי, ראי, הראה לי אותה. הראה לי את הנסיכה.

**את שיחת לי**  
**You Belong to Me**

את מושלמת ואת כו יפה  
מסתתרת עם דרקון נורה  
לא לדעוג אני הגעולה  
את שיחת לי

את תחיי העזר כנגדי  
רק איתך אגשים את חלומי  
אך דבר אחד אל תשכחי  
את שיחת לי

אני כל כך לבד בלעדך  
אולי את גם לבד בלעדך

העולם עכשיו הוא כו שחור  
אהבתינו עוד תביא לה אור  
עליך תמיד לזכור  
את שיחת לי



You Belong

את מושלמת ואת כה יפה  
מסתתרת עם דרקון נורא  
לא לדאוג אני הגאולה  
את שיכת לי

את תהיי העוזר כנגדי  
רק איתך אגשים את חלומי  
אך דבר אחד אל תשכחי  
את שיכת לי

אני כל כך לבד בלעדך  
אולי את גם לבד בלעדי

העולם עכשיו הוא כה שחור  
אהבתינו עוד תביא לו אור  
עליך תמיד לזכור  
את שיכת לי

ראי: המפ...

לפ: או, מושלם.

שיר

Handwritten scribbles

פיונה: בוקר טוב. איך אתם רוצים את הביצים?

דונק: (מודה אני לפניך מלך חי וקים שהחזרת לי <sup>מי בשמות</sup> ~~השמי~~ לחמלה רפה ומאטך) בוקר טוב נסיכה.

שרק: מה קורה פה?

פיונה: אתה יודע, הינה לנו התחלה די רעה אתמול. ורציתי לפצות אותך. אני מתכוונת, בסופו של דבר, אתה הצלת

אותי.

שרק: אה, תודה.

פיונה: ובכן, תאכל. יש לנו יום גדול לפנינו.

שרק: (גרפס)

דונק: שרק?

שרק: מה? זו מחמאה. עדיף בחוץ מאשר בפנים, זה מה שתמיד אמרנו.

פיונה: (גרפס) תודה.

דונק: היא מגעילה כמוד.

שרק: את יודעת, את לא מדינק מה שציפיתי.

פיונה: אולי אתה לא צריך לשפוט אנשים לפני שאתה מכיר אותם.

רובין הוד: La liberte!

שיר

פיונה: פחיי, זה היה מעצבן!

איש יערה: או, יה חתיכת--

## Merry Men

Merry Men: ta da da da dah! Wool!

Robin Hood: אני גונב מהעשירים ונותן לעניים

Merry Men: הוא לוקח מס קטן

Robin Hood: אבל אני לא חמדן  
אני מציל עלמות יפות  
בחי' אני טוב!

Merry Men: איזה בחור

Robin Hood: אהה!

Merry Men: מונסieur הוד

Robin Hood: אני אוהב קרב הגון

Finish  
Typing

פיונה: אמ, שנתחיל ארוחת ערב? אי רעבה.

שרק: או, יה, הו, יהה. חכה עכשיו. מאיפה זה הגיע?

פיונה: מה?

שרק: זה! שם. זה היה מדהים. איפה למדת את זה?

פיונה: טוב-- פשמישונו חי לבד, הוא צריך ללמוד דברים פאלה למקרה ש--

~~שרק: עכשיו איפה הציפה שלי? את, הנה היא, באי נאכל.~~

~~פיונה: ממס, ממס. זה טעים. זה ממש טעים. מה זה?~~

~~שרק: או, עכבר שדה. בסגנון על האש.~~

~~פיונה: אתה צותק. טוב, זה ממש טעים.~~

~~שרק: טוב גם נהדרים גם במרק. עכשיו, אני לא רוצה להשווץ, אבל אני עושה מרק עכברי שדה ממש מדהים.~~

~~פיונה: אני מניחה שאני אוכל קצת אחרת מחר בערב.~~

~~שרק: אוכלי תוכלי לבוא לבקר אותי בפיצה מתישהו? אני אבשל כל מיני דברים בשבילך. מרק צפרדעים. קציצות עינג.~~

~~זה, מה שתגיד.~~

פיונה: אני אשמח לזה.

שרק: אממ, נסיכה?

פיונה: כן, שרק?

שרק: אממ, חשבתי לי. האם את-- את מתפוננת לאכול את זה?

פיונה: בחיי, זה לא רומנטי. רק תסתכלי על השקיעה הזאת.

פיונה: שקיעה? אוי לא! אני מתפוננת, כבר מאוחר. אני כבר מאד מאוחר.

שרק: מה?

פיונה: רק רגע. אני מבין מה קורה פה. את מפחדת מהחושך, נכון?

פיונה: כן! בדינק. זה. אני נורא מפחדת. אתם יודעים, עדיף שאני אפנס פנימה.

אולי הא-ל ישמע קולי  
ויעזור לי עם בעייתי  
למצוא אהוב אמת שיביט בי  
האם ישמע ויעזור  
לאוגרית, מתחבאת בחור  
פחדת, לא מסתכלת במראה  
תעזור נא, בבקשה, הללויה, הללויה

(A)

לפני שנים אהבתי,  
חשבתי שמצא אותי  
אך כשגילה שמכשפה כישפה אותי  
צרח, צעק, והתחבא  
לא האמין במראה  
הוא שר שירת שמחה שלא התחנתנו  
הללויה, הללויה

(B)

עד עכשיו אני לבד  
תאמר שזה לורד פרקנוד  
שישבור את הקללה הזאת  
תאמר שהוא גיבור אביר  
אהב אותי תמיד ישיר  
שירי האהבה והללויה  
הללויה, הללויה

(C)

אך שרק הוא גם גיבור אביר  
הוא אוגר, שלא ישאיר  
מפלצת שכמוך לבדה  
הוא כה נחמד וגם חזק  
אם יראה אותך הוא לא יצחק  
אולי ישיר לך גם פן הללויה  
הללויה, הללויה

(D)

לא יכולה להתחתן  
לכל מי שמוצא חן  
רק אהבת אמת תאפשר לי  
לחיות חיים נורמליים  
קללה עושה חיים קשים  
אוהבת, מבולבלת, תעזור נא  
הללויה, הללויה

- Shreya Laha (E)

(F)

דונק: הי, לא אתה הולך?

שרק: למצוא... עוד עצים למדורה.

דונק: נסיכה? הנסיכה פיונה? נסיכה? איפה את? נסיכה? מאד מפחד פה. אני לא משחק משחקים. = 7'c

(A)

פיונה: אה!

דונק: אה!

פיונה: אוי לא!

דונק: לא, הצילנו

פיונה: ששש

דונק: שרק! שרק! שרק!

פיונה: לא, זה בסדר. זה בסדר.

דונק: מה עשית לנסיכה?

פיונה: זו אני, בגוף הזה.

דונק: אוי לא! אכלת את הנסיכה! את יכולה לשמוע אותי?

פיונה: דונק!

דונק: תשמעי, תמשיכי לנשום!

פיונה: לא!

דונק: אני אוציא אותך משם: שרק! שרק! שרק!

פיונה: ששש, זו אני.

דונק: נסיכה? מה קרה לך? את, אה אה, שונה.

פיונה: אני מבווערת, בסדר?

דונק: בסדר, פן! זה חיה משחונ שאכלת! פי אמרתי לשרק שהעכברים האלה הינרעיון גרוג. אתה מה שאתה אוכל,

אמרתי עכשיו-

פיונה: לא, אני-- אני הייתי פכה מאז שאני זוכרת.

(P)

דונק: למה את מתפוננת? תראי, אני אף פעם לא ראיתי אותך פכה לפני זה.  
פיונה: זה קורה רק פשהשמש שוקעת. "בלילה בצורה זו, ביום בצורה אחרת. כך יהיה... עד הנשיקה הראשונה של  
אהבת אמת, ואז תקבלי צורת אהבה אמיתית.  
דונק: או, זה יפה. לא ידעתי שאת כותבת שירה.  
פיונה: זה פישוף. פשמייתי ילדה קטנה, מכשפה קיללה אותי. כל לילה אני הופכת לזה. המפלצת הנוראית והמכוערת  
הזו! שמג אותי במגדל לחכות ליום שהאהוב האמיתי שלי יציל אותי. זו הסיבה שעלי להנשא ללורד פארקווד  
מחר... לפני שהשמש תשקע והוא יראת אותי... פכה.

דונק: בסדר, בסדר. תרגעי. תראי, זה לא כל-כך נורא. את לא כל-כך מכוערת. טוב, אני לא אשקר. את מכוערת.  
אבל את נראת פכה רק בלילה. שרק מכוער 7-24.  
פיונה: אבל, דונק, אני נסיכה, ונסיכות לא אמורות להראות פכה.  
דונק: נסיכה, מה אם לא תתחנני עם פארקווד?  
פיונה: אני חייבת. רק נשיקה של אהבת אמת תשבור את הפישוף.  
דונק: אבל את יודעת, אממ, את איזה סוג של אוגר ושרק, טוב, יש לכם הרבה במשותף.  
נסיכה: שרק?

שרק: נסיכה, אני-- או, מה נשמע, קודם כל? טוב! גם אצלי טוב. אני בסדר. ראיתי את הפרח הזה וחשבתי עליך.  
בגלל שזה יפה ו-- טוב, אני לא באמת אוהב את זה, אבל חשבתי שאולי את תאהבי את זה בגלל שאת יפה. אבל  
אני מחבב אותך בכל מקרה. הייתי-- את, אה-- אני בצרה. בסדר, הנה אנהני:  
פיונה: אני לא יכולה להתחנן עם כל מי שאני רוצה. תסתכל עלני טוב, דונק. אני מתפוננת באמת, מי יוכל לאהוב  
חיה כזו מגעילה ומכוערת? נסיכה ופיעור לא הולכים ביחד. זו חסיבה שאני לא יכולה להשאיר עם שובק. תספוג  
היחיד שלי לחיות פאושר זה להנשא לאהובי האמיתי. אתה לא מבין, דונק? פכה זה חייב להיות. זו דרך הנסתר  
לשבור את הפישוף.

E  
unde  
SD  
F

דונק: לפחות, את חייבת לספר לשרק את האמת.

פיונה: לא! אתה לא יכול לספר לו! אסור שאף אחד ידע.

Edward

דונק: בסדר, בסדר. אני לא אספר לו. אבל את צריכה. בכל מקרה, אני אצטרך טרפיה רצינית אחרי שכל זה יגמר.

Handwritten scribble

פיונה: אני-- אני לא-- יש משהו שאני צריכה לספר לך.

שרק: את לא צריכה לספר לי כלום, נסיכה. שמעתי מספיק אתמול בלילה. פיונה: שמעת מה שאמרתי?

שרק: כל מילה.

פיונה: חשבתי שתבין.

שרק: או, אני מבין. כמו שאמרתי: "מי יכול לאהוב חייה מגעילה ומכוערת?"

פיונה: אבל חשבתי שזה לא ישנה לך.

שרק: באמת? טוב, אז זה כן. אה, בדיוק בזמן. נסיכה, הבאתי לך משחן קטן.

דונק: מה פספסתי? מה פספסתי?

ל.פ: הנסיכה פיונה.

שרק: כמו שהבטחתי. עכשיו תן לי את זה.

ל.פ: טוב מאד, אוגור. השטרר לפיצה שלך, נקיה לגמרי, כמו שהספמנו. קח את זה ולך לפני שאשנה את דעתי. סלחי

לי, נסיכה, על שהפתעתי אותך, אבל את הפתעת אותי, כי מעולם לא ראיתי בזה יופי לפני כן. אני הוא לורד

פארקווד.

פיונה: לורד פארקווד? או, לא, לא. סלח לי, אדוני הלורד, כי בדיוק -- נפרדתי לשלום.

ל.פ: זה כל כך מתוק. את לא צריכה לבזבז נימוסים על אוגור. זה לא פאילו שיש לזה רגשות.

פיונה: לא. אתה צודק. אין לזה.

ל.פ: הנסיכה פיונה. הנסיכה היפה, הטחורה והתמימה פיונה. אני מבקש את ידך. האם תהיי כלה מגשלת לחתן

מגשלים?

פיונה: לורד פארקווד, אני מסכימה. שגם דבר לא נעשה--



לפ: מצויין אני אתחיל בהכנות, פי מחר נתחנתן?

פיונה: לא! אני מתפוננת, אה, למה לחכות? בוא נתחנתן היום לפני שהשמש גשקע.

לפ: או, אנטונה לחוצים, מה? את צודקת. כמה שיותר מקודם יותר טוב. יש פל-פד הרבה דברים לעשות. הקייטרינג,

העוגה, התזמורת, רשימת האורחים. קפטן, תאסוף כמה אורחים!

דונק: שרק, מה אתה עושה? אתה נותן לה ללכת

שרק: כן, אז מה?

דונק: שרק, יש משהו לגביה שאתה לא יודע. תראה, דיברתי איתה אתמול בלילה. היא--

שרק: כן, אני יודע שדיברת איתה אתמול בלילה. אתם ממש חברים טובים, נכון? עכשיו, אם שניכם פאלה חברים

טובים, <sup>למה</sup> ~~למה~~ שלא תלווה אותה הביתה? לך מפה!

דונק: תראה, הנה אתה, עושה את זה שוב, בדיוק כמו שעשית לפיונה. וכל מה שהיא עשתה היה לחפב אותך, אגלי

אפילו לאהוב אותך.

שרק: לאהוב אותי היא אמרה שאני מכוער. יצא מגעיל. שמעתי את שניכם מדברים.

דונק: היא לא דיברה עליך. היא דיברה על, אה, מישהו אחר.

שרק: היא לא דיברה עלי?

דונק: לא!

שרק: בסדר, תראה, אני מצטער, טוב?

דונק: המפ..

שרק: אני מצטער. אני מניח שאני פשוט אגר גדול, מכוער וטיפש. אתה מוכן לסלוח לי?

דונק: חי, בשביל זה יש חברים, לא?

שרק: נכון. חברים?

שרק: תתאנה! אין סיכוי שנצליח להגיע לשם בזמן.

דונק: הא-הא-הא! אל תחשוש, פי היכן שיש רצון, יש גם דרך. ולי יש דרך.

שרק: דונק?

דונק: אני מניח שזו פשוט החייתיות המגנטית שלי.

בישופ: אנשי דולק, התפנסני פאן היום... להיות עדים... לאיחוד...

פיונה: אמ...

בישופ: של מלכנו החדש--

פיונה: תסלח לי, אבל אוגלי נככל פשוט לדלג קדימה לחלק של "הרי את מקודשת לי"

ל.פ: (מצטטת) תמשיך.

שרק: על מה אתה מדבר?

דונק: יש שורה-- יש שורה שאתה צריך לחכות לה. פרקוד יגיד "י הרי את מקודשת לי". ואז הוא שובר פוס, ולפני

שזה קורה יגיד "אני מתנגד".

שרק: אין לי זמן לזה!

דונק: אמאלה' הוא כבר אמר את זה!

שרק: אוי גוולט! אני מתנגד!

פיונה: שרק?

ל.פ: או, מה הוא רוצה עכשיו?

שרק: הי, מרגלם. נהנים, מה? אני אוהב את דולק, קודם כל. מאד נקיה.

פיונה: מה אתה עושה פה!!

ל.פ: פאמת, זה חצאי מספיק להיות חי פשאף אחד לא רוצה אותך, אבל להופיע לחתונה ללא הזמנה--

שרק: פיונה! אני צריך לדבר איתך.

פיונה: או, עכשיו אתה רוצה לדבר? ובכן, זה קצת מאוחר לזה, בד שאם תסלח לי--

שרק: אבל את לא יכולה להתחתן איתו.

פיונה: ולמה לא?

שרק: כי-- כי הוא מתחתן איתך רק בשביל להיות מלך.

לפ: חוצפה! פיונה, אל תקשיבי לו. הוא לא אהיבך האמיתית.

פיונה: נמה אתה יודע על אהבה אמיתית?

שרק: טוב, אני--אה--אני מתכוון--

לפ: או, זה מצחיק. (מגנח) האוּגֵר התאהב בנסיכה! או אלוֹקִים. (קחל צוחק) אוּגֵר וְנָסִיכָה! (תצחוק ממשיך)

פיונה: שרק, זה נכון?

לפ: למי אכפת? זה מגוחך! פיונה, אהובתי, אנוני במרחק נשיקה מ" אושר ועושר עד עצם היום הזה". עכשיו נשקי

אותי ממנו!

פיונה: "בלילה בצורה זו, ביום בצורה אחרת". אני רוצה להראות לך לפני

שרק: טוב, אה, זה מסביר הרבה.

לפ: או, זה מגעיל! שומרים! שומרים! אני מצווה עליכם לסלק את זה ממני עכשיו! תפסו אותם! תפסו את שניהם!

ההוקט-פוקט לא משנה כלום. הנישואין שאלה נעשו, וזה עושה ממני מלך! רואים! רואים! אל תעמדו שם

סתם, מטומטמים!

שרק: זוזי לי מהדרך! פיונה! אחו!

לפ: אני אגרום לך להתחרט על היום בו נפגשנו! I'll see you drawn & quartered! אתה תתחנן למוות שישחרר

אותך!

פיונה: לא! שרק!

לפ: ובקשר אלייך, אשנתי- פיונה! אני אגעל אותך בחורה במגדל לכל חייד. אני מלך! יהיה פה סדר! יהיה פה מושלם!

יהיה-- אהה! אהה! Dragon eats furgo

דונקי בסדר! שאף אחד לא יזוז. יש לי פאן דרקון, ואני לא פוחד להשתמש בו. אני דונקי על סף שיגעון! נישואין של

מפורסמים. הם אף פעם לא ממש יכים הרבה זמן. קדימה, שרק.

בנשבו אני מבחין  
 כשאת מסתערת בי  
 בעיניך חיוך אמיתי  
 איצו פרק לא צפוי  
 בימיה כה אפתיעה  
 האפסי לכאן אני שייק?  
 לא הכיין רק אהבתי אותך

למה ~~בני~~ אין יותר  
 הא של סוף כן התברר  
 איבדתי <sup>חייב</sup> לך רק לך  
 לא הכיין רק אהבתי אותך

הסתברתי לפעמים  
 מדכדך שיהיה בי  
 בלתי לבד בלעדיך  
 עכשיו יודעת מי אתה / עכשיו יודע מי היא את  
 ואיך כולו לך / ואיך כולו לך  
 אני שייך לך / הכיין לכאן אני שייך  
 לא הכיין רק אהבתי אותך / לא הכיין רק אהבתי אותך

אצבים  
 למה ובלו ~~אני~~ הרגשו  
 לאהבתך (היא) צר מה בעיניך  
 שאני מתחבט בתחושות מוקד  
 כשנייך נמצאים מול פני

המשל איך מבין  
כשאת מסתכלת בי  
בעיניך חיוך אמיתי  
איך פרק אכא צפורה  
בימיה כה דפתיסה  
האפסי לבאן איך שייק?  
לא הצטנן רק אהבתי אותך

למה ~~בבדי~~ אין יותר  
הכל סוף סוף כן התברר  
סיבה <sup>תמיד</sup> השתקקת רק לך  
לא הצטנן רק אהבתי אותך

הסתברותי לפסדים  
מביטתי בך בי  
הכלה עכר הסעדיק  
עכשו יודעת מי אתה / עכשו יודעת מי היא את  
ואני כולו לך / ואני כולו לך  
אני שוכח לך / הבנתי לבאן איך שיק  
לא הצטנן רק אהבתי אותך / לא הצטנן רק אהבתי אותך

<sup>דברים</sup>  
שה (שה) ~~את~~ ~~המשל~~ הרגשתי  
לאהבתך (היא) כערה בסתמי  
שאני מתחבטת בתחושות מוקד  
כשנייך, מצאית מול פני

שרק: אה, פיונה?

פיונה: פן, שרק?

שרק: אני- אני אוהב אותך.

פיונה: באמת?

שרק: באמת, באמת.

פיונה: גם אני אוהבת אותך.

שיר

קהל: אוווו!

פיונה: עד הנשיקה הראשונה של אחבת אמת ואז תקבלי צורת אהבה אמיתית. (הד)

שרק: פיונה? פיונה. את בסדר?

פיונה: טוב, כן. אבל אני-- אני לא מבין. אני אמורה להיות יפה.

שרק: אבל את יפה.

דונקי: קיוויטי שזה יהיה סוף שמת.

Tiny Tim: שהאל יברך אותנו, פוגלם.

דונקי: בואו, פוגלם!

דונקי: אני לא יכול לנשום. אני לא יכול לנשום.

שירים

## I'm a Believer - אני מאמין

חשבתני אהבה יש רק באגדות  
רק לאחרים, אך לא בשבילי.  
זה הנה קשה  
כך זה אז נראה  
אכזבה רדפה את לילותי.

ואז ראיתי אותה  
כן, אני מאמין  
אין דאגה  
במחשבותיי  
אני מאוהב  
אני מאמין  
איתה אשר לעולמים.

לקחתי אהבה כמויבן מאליו  
ככל שנתתי יותר קיבלתי פחות.  
למה לנסות?  
רק נפגעים בסוף,  
תמיד נגמר ברע גם כשהתחיל בטוב...

# כוכב : All-Star

מישהו אמר לי שכולם גנוב,  
אני לא הכי חכם בסולם.  
היא נראת קצת סתומה  
עם הבלון והצבע  
הצבע של ל לפני פניה.  
אג, הלנים באור  
לפי לא מביעה  
תלבוט את החוקים  
ואני אנסח  
לאו הגאון לחיות בלי  
אתה מתחייב אבל נפיה ליכל  
הרבה ליאל ולסלור  
אז מה רע פה בתקלות?  
לא תפס אף לא תנסה  
בלי סוכן לא תשאר.

הי' שמו, אתה כוכב, מתאסס נבר  
תמליך  
הי' שמו, אתה מפורסם, את תמליך  
תמליך  
כל מה שצבע צהר  
תק כוכב לילי לומר תבנית.



## הללויה

אולי הא-ל ישמע קולי  
ויעזור לי עם בעייתי  
למצוא אהוב אמת שיביט בי  
האם ישמע ויעזור  
לאוגרית, מתחבאת בחור  
פוחזת, לא מסתכלת במראה  
תעזור נא, בבקשה, הללויה, הללויה

לפני שנים אחבתי,  
חשבתי שמצא אותי  
אך כשגילה שמכשפה כישפה אותי  
צרח, צעק, והתחבא  
לא האמין במראה  
הוא שר שירת שמחה שלא התחנתו.  
הללויה, הללויה

עד עכשיו אני לבד  
תאמר שזה לורד פרקווד  
שישבור את הקללה הזאת  
תאמר שהוא גיבור אביר  
אהב אותי תמיד ישיר  
שירי האהבה והללויה  
הללויה, הללויה

אך שרק הוא גם גיבור אביר  
הוא אוגר, שלא ישאיר  
מפלצת שכמוך לבדה  
הוא כה נחמד וגם חזק  
אם יראה אותך הוא לא יצחק  
אולי ישיר לך גם פן הללויה  
הללויה, הללויה

לא יכולה להתחתן  
לכל מי שמוצא חן  
רק אהבת אמת תאפשר לי  
לחיות חיים נורמליים  
קללה עושה חיים קשים  
אוהבת, מבולבלת, תעזור נא  
הללויה, הללויה

כן חיינו חיים טובים  
עד שהשומרים הגיעו  
חם הרסו לנו את הבתים  
ומן היער העיפו

שרק אנא תעורר רחמים  
פרקוד הרס לנו את החיים  
אין לנו סיקוי להמשך בלעדך

אז אולי תעזור לנו  
שנוכל לחזור הביתה  
אתה נפלה וחמוד גם כן  
נאמר תודה אם תעזור

פזמון

לה לה לה...

Ken Chayeenoo Chayem Toveem  
Odd Sheh'Hashomreem HeeGee oo  
Hem Harsu Lanu et HaBateem  
oo meen Ha ya'ar Heh ee foo

Shrek Ahna T'Orer RaChameem  
Farquad Hahras Lahnnoo et Hah Chah yeem  
eyn lahnnoo see kooy L'hamsheech Beeladcha

Oz oo lie ta'azor Lah noo  
sh'nochal lachzor HaBaiTa  
Ahta neefla v'chamood gahm ken  
Nomar to dah eem Ta'azor

Chorus

La La La

Not  
used

# שירי שירה שירי שירה!

שירי שירה שירי שירה שירי שירה

פסוק:

שירי שירה שירי שירה  
ופל סבובה פורח  
מן התקרה עם הפל  
שירי שירה שירי שירה

שירי שירה שירי שירה  
שירי שירה שירי שירה  
שירי שירה שירי שירה  
שירי שירה שירי שירה

פסוק

וכשאת נאמת  
שירי שירה שירי שירה  
ואז את שירי שירה  
שירי שירה שירי שירה

פסוק

שירי שירה שירי שירה  
שירי שירה שירי שירה  
שירי שירה שירי שירה  
שירי שירה שירי שירה